

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

48–56

Випуск № 4

Дата: 25 січня 2019 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

Повідомляючи дані про перешкоди, необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку, а посилаючись на карти і повідомляючи географічні координати, обов'язково необхідно вказувати номер карти, якої стосуються повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua



СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ  
СЕРТИФІКОВАНА НА  
ВІДПОВІДНІСТЬ ДСТУ ISO 9001-2015  
Реєстром судноплавства України



MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

48-56

Edition No. 4

Date: January 25, 2019

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographical coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях. Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To purchase charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3001	53				
3102	53				
3105	53				
3225 Б	51				
3307	53				
3405 INT 3890	51				
3414	50				
3415 Б	54				
3505	51				
3521	52				
3524	52				
20101	53				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014 202-2011	55 56				

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b>	Коректура морських навігаційних карт .....	8
<b>Розділ III.</b>	Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів .....	-
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b>	General information .....	7
<b>Section II.</b>	Nautical charts updating .....	8
<b>Section III.</b>	Inland waterway charts updating .....	-
<b>Section IV.</b>	Updating of sailing directions .....	11
<b>Section V.</b>	Updating of chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

---

### Чорне та Азовське моря Black Sea and Sea of Azov

#### 48. Оголошення

До відновлення конституційного порядку на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя морські порти Євпаторія, Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта закрито.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255)

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова перебувають поза контролем України. Про всі зміни навігаційної обстановки, які впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії України. ПРИП 155/18

*Звертатися слід за адресою:*  
**ЦНГІ Держгідрографії України**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094**  
**тел./факс: +38 044 292 41 20**  
**моб. тел.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

#### Notice

Yevpatoriia, Kerch, Sevastopol, Feodosiia and Yalta sea ports are closed till recovery of the constitutional order in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

(Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 255 dd. 16.06.2014)

Aids to navigation on the coast of the Crimean Peninsula are out of control of Ukraine. All the changes in navigational circumstances affecting safety of navigation should be immediately communicated to the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the State Hydrographic Service of Ukraine. Coastal warning 155/18

*Please apply to the following address:*  
**CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094**  
**tel./fax: +38 044 292 41 20**  
**mob. tel.: +38 050 411 84 73**  
**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

#### 49. Оголошення

З 00:00 18 січня 2019 року оголошуються початок льодової кампанії на акваторії Спеціалізованого морського порту Ольвія. ПРИП 23/19

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 23/19

Розділ II. **КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ**  
**Section II. NAUTICAL CHARTS UPDATING**

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-western part of the Black Sea**

*Підходи до Сулінського гирла*  
*Approaches to Gurã Sulina*

**50. Карта (Chart) 3414**

Переставити 1. Світний буй 02

Брит. 1757/18

Move (Light buoy 02)

Britain 1757/18

із (from)

45°08.30' N 29°46.84' E

в (to)

45°08.09' N 29°46.99' E

2. Світний буй 03

(Light buoy 03)

із (from)

45°08.39' N 29°46.94' E

в (to)

45°08.34' N 29°47.04' E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 405/16(5,6)

*Дніпровський лиман*  
*Dniprovskiy Firth*

**51. (Т) Карти (Charts) 3505, 3405 INT 3890, 3225 Б**

Нанести Напис «відсут.» біля

ПРИП 17/19

буя № 2

Insert (Legend «Missing» near

buoy No. 2)

46°36.6' N 31°35.8' E

Coastal warning 17/19

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 17/19

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-eastern part of the Black Sea**

*Порт Тамань*  
*Taman Port*

**52. (Т) Карти (Charts) 3521, 3524**

Нанести Світний знак,

Рос. 6130/18

вогонь Б П 2М,

Russia 6130/18

напис «4 вог»

Insert (Light mark,

light W F 2M,

«4 lt»)

45°07'52" N 36°38'31" E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)



**Південно-східна частина Чорного моря**  
**South-eastern part of the Black Sea**

*Узбережжя Туреччини*  
*Turkey Coast*

**53. Карти (Charts) 3307, 3105 (1, 4), 3102 (1, 4), 3001 (1, 4), 20101 (1, 4)**

Нанести	1. Відмітну глибину 395 м		Брит. 4140/17
Insert	(Patch 395 m)	41°01.41' N 38°23.59' E	Britain 4140/17
	2. Глибину 67		
	(Depth 67)	40°55.48' N 38°26.66' E	
Скасувати	3. Глибину 183		
Delete	(Depth 183)	40°55.52' N 38°26.76' E	
Нанести	4. Відмітну глибину 42 м		
Insert	(Patch 42 m)	41°11.1' N 37°51.1' E	
Скасувати	5. Глибину 51		
Delete	(Depth 51)	41°10.90' N 37°51.02' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-western part of the Black Sea**

*Порт Ереґлі*  
*Ereğli Limanı*

**54. Карта (Chart) 3415 Б**

Виправити	1. Період на 3с біля вогню світного знака		Туреч. 103/17 Turkey 103/17
Amend	(Period to 3s near light of light mark)	41°16.25' N 31°24.62' E	
	2. Характер на Пр(3) та період на 5с біля вогню світного знака		
	(Character to Fl(3) and period to 5 s near light of light mark)	41°16.39' N 31°24.20' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
 Section IV. **UPDATING OF SAILING DIRECTIONS**

**55. Книга 201, вид. 2014 р.**

1	2	3	4	5
<b>50</b>	З'єднувального каналу порту Усть-Дунайськ вхідний			Позначає праву сторону входу до з'єднувального каналу збоку гирла Прорва (Т) Відсутній * ПМ 55/19
<b>51</b> E5042.6	З'єднувального каналу порту Усть-Дунайськ східний			(Т) Відсутній * ПМ 55/19
<b>52</b> E5042.64	З'єднувального каналу порту Усть-Дунайськ поворотний			(Т) Відсутній * ПМ 55/19
<b>53</b> E5042.62	З'єднувального каналу порту Усть-Дунайськ західний			Позначає вхід до з'єднувального каналу збоку порту Усть-Дунайськ (Т) Відсутній * ПМ 55/19
<b>646</b>	№ 2 буй осьовий			(Т) Відсутній * ПМ 55/19



**56. Книга 202, вид. 2011 р.  
Стор. 36**

1	2	3	4	5
5605 E5042.62	З'єднувального каналу порту Усть-Дунайськ західний			Позначає вхід до з'єднувального каналу збоку порту Усть-Дунайськ (Т) Відсутній * ПМ 56/19
5610 E5042.64	З'єднувального каналу порту Усть-Дунайськ поворотний			(Т) Відсутній * ПМ 56/19
5615 E5042.6	З'єднувального каналу порту Усть-Дунайськ східний			(Т) Відсутній * ПМ 56/19
5616	З'єднувального каналу порту Усть-Дунайськ вхідний			Позначає праву сторону входу до з'єднувального каналу збоку гирла Прорва (Т) Відсутній * ПМ 56/19



**Стор. 37**

1	2	3	4	5
<b>5605</b> E5042.62	Соединительного канала порта Усть-Дунайск западный			Обозначает вход в соединительный канал со сторо- ны порта Усть- Дунайск (В) Отсутствует * ИМ 56/19
<b>5610</b> E5042.64	Соединительного канала порта Усть-Дунайск поворотный			(В) Отсутствует * ИМ 56/19
<b>5615</b> E5042.6	Соединительного канала порта Усть-Дунайск восточный			(В) Отсутствует * ИМ 56/19
<b>5616</b>	Соединительного канала порта Усть-Дунайск входной			Обозначает пра- вую сторону входа в соединительный канал со стороны гирла Прорва (В) Отсутствует * ИМ 56/19

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

*Відповідальний за випуск Т. Тузак*  
*Responsible for edition T. Tuzak*

Замовлення № 4  
Order No. 4

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія»: пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia»: 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК No. 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE